

Adresa redakce:

Vocelova 602/3
120 00 Praha 2

Internet:

eva.poddana@prateleitalie.eu
www.prateleitalie.eu

Číslo účtu:

4200582242/6800

Odpovědná redaktorka:

Eva Poddaná
Tel.: +420 603 413 962

Sazba:

Firma KELOC PC, spol. s r.o.,
náměstí SNP 32, 613 00 Brno

Uzávěrka tohoto čísla:

30. září 2019

Úvodem

Vážení členové SPI,

zdravím s dalším číslem našeho Zpravodaje a doufám, že se v něm opět dozvíte něco zajímavého. Léto - nejhezčí období roku je za námi a pomalu se vracíme do pravidelného pracovního rytmu.

Udála se spousta zajímavých akcí o kterých se dočtete na dalších stránkách a máme tu také několik zásadních změn.

Máme nového předsedu – po rezignaci Petra Dostála jím byl zvolen dlouholetý člen představenstva Ing. Ivan Remenec .

V dubnu ukončil svůj pobyt na Italském kulturním institutu Giovanni Sciola a koncem srpna nastoupila nová paní ředitelka Alberta Lai – vzájemně jsme se již představili a vypadá to, že vzájemná dobrá spolupráce bude pokračovat i nadále.

Bohužel, počátkem září zemřel ve věku 92 let náš čestný předseda Carlo Vender.

Blíží se 30. výročí založení naší společnosti a začínáme plánovat jeho důstojné oslavy, jednou z oslav byl již Proměnný koncert Hudby Hradní stráže a Policie na III. nádvoří Pražského hradu. V přípravě je publikace, která bude dokumentovat činnost společnosti od jejího založení.

V průběhu tohoto roku byly podány všechny zbývající návrhy na změny zápisu u všech spolků a ke dnešnímu dni můžeme konstatovat, že SPI, z.s. má všechny náležitosti v pořádku.

Děkujeme všem za práci, kterou pro své spolky vykonáváte, uvědomuji si, že v dnešní zrychlené době to není jednoduché. Uvítáme každou pomoc a především nápady na nové aktivity, které by se Vám mohly líbit nebo které postrádáte.

Velké poděkování patří našim Partnerům, kteří nás podporují pravidelnou finanční částkou a sponzorům, kteří nás podporují při větších společenských akcích – jak finančně, tak věnováním svých produktů, bez nich bychom již nemohli fungovat.

Příjemné čtení a těším se na Vás na našich dalších akcích!

Eva Poddaná



Uhradili jste členský příspěvek za rok 2019?

Aktuální výše členského příspěvku pro rok 2019.

Aktuální číslo účtu je 4200582242/6800 u SBERBANK.

Původní účet vedený u České spořitelny byl ke konci roku 2015 zrušen.

- Minimální členský příspěvek je 300 Kč, pro studenty a důchodce je to 150 Kč.
- Pro identifikaci platby prosím uvádějte jako variabilní symbol Vaše členské číslo, pokud ho neznáte, uveďte Vaše jméno a příjmení, případně za jaké roky příspěvek platíte.
- Veškeré informace o platbách příspěvků najdete na www.prateleitalie.eu a na vše se můžete zeptat na e-mailové adrese eva.poddana@prateleitalie.eu nebo na telefonním čísle 603 413 962.
- Jak jistě víte, pro neplacení členských příspěvků po dobu dvou roků a neuhrazení dlužné částky, ani do dvou měsíců po upozornění, Vám bude podle stanov SPI členství zrušeno.
- Každý člen může zvážit své možnosti, jak dále finančně přispívat k dalšímu rozvoji činnosti společnosti i vyšší částkou.

Již předem Vám děkujeme za splnění členské povinnosti za rok 2019!

Eva Poddaná



SPOLEČNOST PŘÁTEL ITÁLIE
ASSOCIAZIONE AMICI DELL' ITALIA

Nový předseda Ivan Remenec

Na zasedání představenstva Společnosti přátel Itálie, z.s. dne 28. května 2019 byl, po odstoupení dosavadního předsedy představenstva Petra Dostála, zvolen novým předsedou Ing. Ivan Remenec.

Ing. Remenec se narodil 19. 5. 1944. V roce 1966 promoval na Vysoké škole ekonomické v Praze a poté pracoval v sektoru zahraničního obchodu až do roku 1979, kdy přešel do diplomatických služeb a až do roku 1985 působil ve funkci kulturního rady na československém velvyslanectví v Římě. V letech 1990–1992 působil jako velvyslanec v Portugalsku.

Díky svým dlouhodobým služebním pobytům v Itálii má široké znalosti z různých oblastí politického, ekonomického, společenského i kulturního života a je připraven jich v plném rozsahu využít pro další rozvoj Společnosti přátel Itálie.



Vernisáž

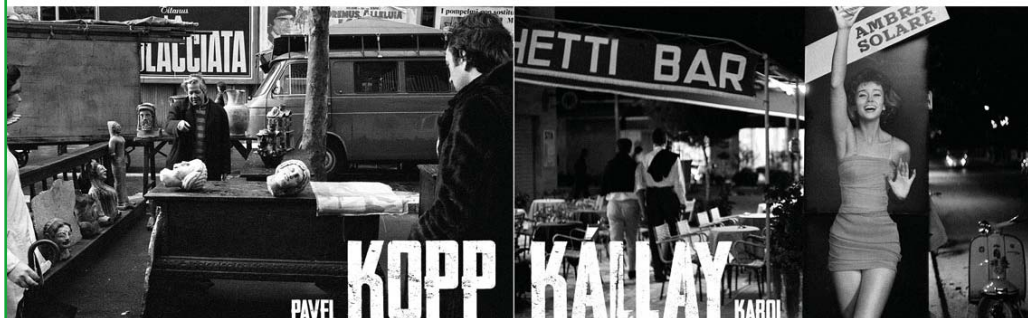
Karol Kállay a Pavel Kopp patří k osobnostem, kteří se fotografy takřkajíc narodili. K lidem s mimořádnou vizuální inteligencí. Ta je předpokladem k osobitému vidění a pochopení specifik fotografické tvorby a tím nakročit k možnému fotografickému úspěchu. A ten záleží na souhře št'astných náhod. U Pavla Koppa to bylo nejprve zaměstnání v Itálii, vlasti jeho praprapředků, kteří kdysi do země ve středu



Evropy přišli kutat zlato. Št'astné náhody Pavel Kopp nazývá malými osobními zázraky. U Karola Kállaye ony zázraky byly navíc podpořené silnou vůlí a pracovitostí, které mu vynesly mnohá zahraniční ocenění. Náhoda ovšem pomáhá připraveným a u fotografování to platí násobně.

Výstava je mimořádně št'astným spojením a zároveň poutavým srovnáním. Jednoho profesionálního fotografa se světovým renomé a jednoho takzvaně amatér-

Záštita nad výstavou fotografií udělují:
Italské velvyslanectví v Praze, Italský kulturní institut,
Italsko-česká smíšená obchodní a průmyslová komora a Společnost přátel Itálie.



Zveme Vás na unikátní výstavu fotografií dvou významných autorů, které spojí zájem o Itálii. Oba ji zachytili hledáčkem legendárních fotoaparátů LEICA ve druhé polovině minulého století, a to ve stylu street photography.

Jejich nestárnoucí záběry věčně živého jeviště italských ulic jsou vyznáním lásky k této kolebce evropské kultury.

2. BŘEZNA - 28. DUBNA 2019

VERNISÁŽ: ČTVRTEK 7. BŘEZNA 2019 V 18:00

GALERIE NATURA

ZÁMEK 1, 252 43 PRŮHONICE

OTEVÍRACÍ DOBA: 7:00-18:00 HOD

VSTUPNÉ JE V CENĚ VSTUPENKY DO PRŮHONICKÉHO PARKU

TEL.: + 420 271 015 180



WWW.PRUHONICKYPARK.CZ
WWW.PAVELKOPP.EU
WWW.KAROLKALLAY.SK
WWW.SLACHTA.GALLERY

**STÁLÁ VÝSTAVNÍ SÍŇ FOTOGRAFIÍ
GALERIE NAHOŘE**



**Karol Kállay | Pavel Kopp
ITALY**

15. května - 18. června 2019

vernisaž v úterý 14. května v 17 hodin

DK Metropol, České Budějovice, 2. respirium



ského. Výstava výmluvně naznačuje, že vymezení profesionál-amatér ztrácí zejména v současnosti smysl. Amatér je každopádně od amo - milovat, amatér je tedy milovník. A fotografování milovali oba. A oba fotografie spojuje vidění světa, z něhož vyzařuje optimismus a víra v dobré lidství.

Pavel Scheufler

Otec Jiří Maria Veselý

Poslechněte si neuvěřitelný životní příběh tohoto českého duchovního.

Otec Jiří Maria Veselý byl původně dominikánský mnich z Olomouce, kde se narodil v r. 1908 a říkal, že ho po narození omývali kořalkou, aby byl zdravý.

Poznali jsme se v Římě počátkem devadesátých let, kde tehdy působil ve Vatikánu jako archeolog a organizoval pro zaměstnance naší ambasády a české delegace návštěvy chrámu sv. Petra. To už mu bylo 86 let. Občas chodil na naše recepce na ambasádu, vždy opálený, bělovlasý, v bílé dominikánské kutně a byl velmi společenský, takže se kolem něj vždy vytvořila skupinka hlavně žen, které rády poslouchaly historky z jeho života.

Do Dominikánského řádu vstoupil už v r. 1930 a krátce na to byl vyslán na studia v Římě. Od r. 1941 se stal profesorem Slavistiky na univerzitě v Miláně a od r. 1944 se stal duchovním pro německé vojáky v severní Itálii, kde dostal hodnost kapitána Wehrmachtu.

Byl ovšem ve spojení i s italskými partyzány a s naší vládou v Londýně, kam pomáhal utíkat našim vojákům, kteří se dostali do Itálie. Po obsazení Itálie spojenci působil pro změnu jako duchovní pro americké vojáky a staral se o jejich důstojné pohřby, takže se stal i majorem americké armády. Říkal, že v té době měl vždy u sebe několik identifikačních průkazů, každý v jiné kapse a musel při kontrolách dávat pozor, který má použít. Někteří Italové, kteří kolaborovali s Němci, ho pak ze strachu udali za jeho duchovní činnost pro Wehrmacht a tak se ocitl před popravčí četou. V posledních vteřinách ho zachránil voják, který vysvětlil veliteli, že by ho jako čs. občana měli poslat k soudu v Praze. To se stalo, zde se pak vše vy-



světlo a Veselý naopak se stal brzy sekretářem tehdejšího ministra nár. obrany a pozdějšího prezidenta Ludvíka Svobody.

V r. 1946 se stal převorem dominikánského kláštera Sv. Jilijí v Praze. Po komunistickém převratu byl zatčen a bez soudu internován v Želivi, kde po špatných injekcích dostal těžkou otravu, dávali mu prognózu jen několika dní života, ale jako zázrakem se uzdravil. Pak působil jako archeolog na Velehradě, kde v r. 1963 /kdy se slavilo 1100 let od příchodu našich Věrozvěstů/ objevil údajný hrob sv. Metoděje. To se ovšem nehodilo STB, která hrob zničila, Veselý si ale předtím stačil udělat podrobnou fotodokumentaci.

Při uvolnění v r. 1968 odcestoval do Říma, kde přednášel na univerzitě. Když se stal papežem Polák Jan Pavel II., šel mu blahopřát, protože Karol Wojtyla u něj kdysi dělal zkoušky na doktorát z teologie. Hovořil s ním italsky, ale papež mu polsky řekl: „můžeš mluvit, jak ti zobák narost“! A nabídl mu místo archeologa ve vykopávkách pod bazilikou sv. Petra.

Když nás tam potom otec Veselý v r. 1992 doprovázel jako hosty z ambasády, zeptal jsem se ho, co je jeho hlavním úkolem. Odpověděl, že už 25 let zkoumá, jestli je tam opravdu hrob sv. Petra. Na můj dotaz, k čemu dospěl, vítězně řekl: „Je to hrob sv. Petra!“ a že 25 let, které k tomu potřeboval, není tak dlouho, proti 2000 leté historii katolické církve.

Přestože byl duchovní, nechyběl mu ani smysl pro humor.

Tak prý se později zasadil o to, aby se jeptišky mohly koupat v plavkách/!/ – to byl celý on.

V r. 1999, když mu bylo 91 let, se vrátil do Dominikánského kláštera v Olomouci a s překvapením zjistil, že ho již několik let jako svého majora hledá Pentagon, protože pátrá po hrobech svých vojáků v Severní Itálii. Rád jim v tom znovu pomohl.

Po celý život psal knihy s duchovní tematikou, napsal jich celkem patnáct. Zde jsou názvy některých z nich: Myšlenky a prsten, Co dává Velehrad Evropě, Hrob a sídlo arcibiskupa Metoděje, Most a cesta domů a j.

Jiří Maria Veselý zemřel v kruhu svých žáků v 96 letech v r. 2004 a nechal si na hrob vytesat krásný epitaf:

„Lidé umírají, ale neodcházejí“.

PROVERBI RURALI aneb přísloví dle čtvero ročního období

V tomto třetím příspěvku z česko-italské paremiologie jsem se zaměřila na přísloví především z venkovského prostředí, která odrážejí čtvero roční období. Opět jsem čerpala ze sbírky Mudrosloví národu slovanského ve příslovích od Fr. Ladislava Čelakovského (1852) ve zkrácené verzi od Vladimíra Štěpánka (1978). Pro italská přísloví jsem použila převážně paremiologický atlas *Questionario per l'Atlante Paremiologico Italiano* od Temistocla Franceschiho (2000), porovnávajíc česká a italská přísloví podle kalendářního roku, se zobrazením společných rysů, ale i vzájemných odlišností.

JARO

Jaro je jistě pro mnohé z nás nejkrásnějším obdobím roku. Je symbolem znovuzrození, nového života, radosti a krásy. Podle meteorologů jaro začíná jarní rovnodenností 21. března, ale v italských příslovích vidíme příchod jara skoro o měsíc dříve než v českých příslovích.

(it) **Febbraio**, capo di primavera.

(it) **Febbraio**, primavera piccina.

(it) A **febbraio** ogni uccello s'accoppia.

Stejný časový odkaz u obou našich tradic je oslava 2. února; v Itálii je to Purificazione della Madonna, neboli Candelora, podle procesí, kdy se chodilo se svící v ruce. U nás máme Hromnice. Je to důležitý předěl mezi zimou a jarem. Zima však ještě neskončila, zvláště v českých zemích.

(c) Přejdou **Hromnice**, konec sanice.

(it) Alla **Candelora**, estate dentro e inverno fuora.

Pokud je na Hromnice teplo, dá se předpokládat, že se zima vrátí. Pokud je zima, lze očekávat teplý březen.

(c) O **Hromnicích** teplo, medvěd staví boudu, o **Hromnicích** mrzne, medvěd bourá boudu.

(it) Per la **Candelora**, l'orso dalla tana esce fora.

(it) Per la **Candelora**, dell'inverno siamo fuori; se è una bella giornata, quaranta di d'invernata.

Příchod jara je v českých příslovích často zobrazen symbolicky zpěvem skřivánka.

(c) Jak dlouho skřivánek před **Hromnicí** zpívá, tak dlouho bude po **Hromnicích** mlčet.

(c) O **Hromnicích** musí skřivánevyrznout, kdyby měl zmrznout.

Jaro v českých zemích nastává pomalu. Teploty jsou nízké, fouká vítr, pokud někde sněží, sníh brzy taje.

(c) V **březnu** vítr z břízy fouká.

(it) La neve **marzolina** dura dalla sera alla mattina.

(it) La neve di **marzo** dura quanto l'accordo fra suocera e nuora.

(it) **Marzo** ventoso, frutteto generoso.

Sníh je často zobrazen metaforicky jako prach – polvere, mráz může trvat krátkou dobu, ale hodně uškodit. Tím trpí zejména ovocné stromy a mladé obilí.

(c) V **březnu** prach co zlato a stříbro, ale sníh bývá pro obilí jed.

(it) Il gelo di **marzo** fa male all'orto.

Všechna přísloví zdůrazňují potřebu doma topit a ohřát se u kamen.

(c) **Březen** za kamna vlezem, **duben** ještě tam budem, **máj** vyženeme kozy v háj.

(it) Il buon **marzo** al focolare.

(it) Aprile, non ti scoprire, **maggio**, va' adagio, in **giugno** togliti il cuticugno e in luglio poi fa' quel che vuoi.

Nízké teploty zůstávají v našich zemích delší dobu, na rozdíl od Itálie. Nosí se ještě kabáty, kožichy a zimní boty.

(it) **Marzo** ha comprato la pelliccia a sua madre, ma tre giorni dopo l'ha venduta.

(it) **Marzo**, ogni bel pié va scalzo.

(it) Di **marzo**, chi non ha scarpe, vada scalzo.

Starším lidem se doporučuje, aby se teple oblékali, neonemocněli a nedůvěřovali březnovému sluníčku.

(c) V **březnu** stár, boj se mar.

(it) Il vecchio, che scampa al mese di **marzo**, non muore più.

Četná česká a italská přísloví jsou spojena se svátky svatých. U těch českých vyniká zejména sv. Řehoř = San Gregorio (12. března), u italských sv. Valentýn (14. února), protože příchod jara v Itálii nastává skoro o měsíc dříve.

(c) Na **svatého Řehoře** čáp letí od moře.

(c) Na **svatého Řehoře** plave led do moře.

(c) Na **svatého Řehoře** žába hubu otevře.

(c) Na **svatého Řehoře** každý sedlák lenoch, který neoře.

(it) Per **San Valentino**, la primavera è vicina.

(it) Per **San Valentino**, la linfa sale nel pino.

Svátek Zvěstování pany Marie = Annunciazione di Maria připadá na 25. března. V Itálii je jaro už v plném proudu, na rozdíl od nás.

(c) Jaro zvěstuje **Zvěstování**, ale zimu ještě nevyhání.

(c) Jaké **Zvěstování** Boží matky, takové velikonoční svátky.

(it) Per l'**Annunziata** la zucca / la spiga è nata.

(it) L'**Annunziata** dà un calcio all'invernata.

V Itálii se hovoří o přiletu vlaštovek už na svátek Josefa, Benediktína a na den Zvěstování (19., 21. a 25. března). Zatímco k nám vlaštovky přilétají až o měsíc později.

(it) Per **San Giuseppe** s'accoppia la rondine.

(it) Per **San Benedetto** la rondine è sotto il tetto.

(it) Per l'**Annunziata** ogni spiga è nata e ogni rondine è ritornata.

Mezi nejvýznamnější svaté na jaře patří Jiří a Marek (24. a 25. dubna). Často už bývá teplo, vše kvete, vylézají hadi z děr.

(c) Na **svatého Jiří** vylézají hadi a štíři.

(c) Na **svatého Jiří** prodej boty a kup si noty, jaro je zde.

(c) **Svatý Jiří** k létu míří.

(it) **Marzo**, la serpe esce dal balzo.

(it) **Marzo** di venti, **aprile** di serpenti.

Cenou radu pro sedláky, kdy nejlépe zasít, najdeme rovněž u výše jmenovaných.

(c) Na **svatého Marka** zasad' oharka.

(it) A **San Marco** e a **San Giorgio** è ora di mettere il gran turco.

(it) A **San Marco** i fagioli fuori dal sacco.

(it) A **San Marco** meloni al campo.

Kdo zasel žito na podzim, měl by již mít tak vzrostlé mladé obilí, aby se tam schovala mladá vrána.

(c) Na **svatého Marka** schová se do žita vranka.

(it) Per **San Marco** una quaglia per campo.

Přestože Jiří a Marek mají svátek na konci dubna, chladné počasí nás může ještě překvapit.

(c) **Jiří a Marek** mrázem nás zalek.

(it) **San Giorgio, San Marco** e **Santa Croce** sono gli ultimi cavalieri del freddo.

(it) **Aprile** aprilone, non mettere giù il pelliccione.

Další radu najdeme na svátek Urbana a Havla (25. května).

(c) Na **Urbanův** den pospěš síti len.

(c) Pro **Havlovo** žito a **Urbanův** oves netřeba stodol přistavovati.

Rozdíly v teplotách mezi českými zeměmi a Itálií v březnu a dubnu se liší téměř o měsíc. Vidíme náhlé změny v počasí, zejména duben je u nás velmi nestálý, hned průší, hned svítí sluníčko, fouká vítr, je zima a zase teplo.

(c) **Březen**, za kamna vlezem, **duben**, ještě tam budem, máj, vyženeme kozy v háj.

(it) **Aprile** ti fa mettere nel covile.

(it) **Marzo** è un birichino: oggi uno schiaffo, domani un bacino.

(it) **Aprile**, ora piange, ora ride.

(it) **Aprile**: mai uscire senza ombrello.

V prvních jarních měsících si přejeme především déšť, který příroda lépe vsákne a méně škodí než mnoho vody na podzim.

(c) Na **jaře** džber deště, lžíce bláta; na podzim lžíce deště, džber bláta.

(c) Na **jaře** zamaž, na podzim zapraš.

(it) **Marzo** asciutto, **aprile** bagnato: beato il contadino che ha seminato.

(it) **Aprile**, ogni goccia un barile.

(it) **Marzo** secco e col vento, tanto vino e poco frumento.

O velikonocích by mělo pršet, vody je třeba i pro vinici.

c) **Velký pátek** deštivý dělá rok žízňivý.

(it) **Pasqua** piovosa, annata prosperosa.

(it) Non è bello la **Pasqua**, se non giocciola la frasca.

(it) Pioggia d'**aprile**, vino gentile.

V květnu by v českých zemích mělo být spíše chladné počasí, ale hodně vláhy, aby byla zajištěna dobrá úroda. Pokud v květnu neprší, další měsíc by to měl dohnat.

(c) Studený **máj**, v stodole ráj.

(c) **Májový** deštiček, dej nám ho pánbíček.

(c) V **máji** aby hůl pastýři ani neoschla.

(c) Když **máj** vláhy nedá, **červen** se předá.

(c) Jestli v **máji** neprší, tehdy to **červen** převrší.

(it) Se in **maggio** non piove, a **giugno** diluvierà.

(it) Aprile piovoso, **maggio** ventoso: anno fruttuoso.

(it) Freddo di **maggio** e caldo di giugno, ce n'è per la casa e per il frate e per ognuno.

(it) Il mese di **maggio** è la chiave di tutto l'anno.

V některých italských příslovích, na rozdíl od českých, se říká, že v květnu má být teplo, sucho, málo deště, aby byla úroda dobrá.

(it) **Maggio** asciutto, gran per tutto.

(it) **Maggio** soleggiato, frutta a buon mercato.

(it) **Maggio** piovoso, raccolto schifoso.

V českých zemích se zemědělci každým rokem obávají „Ledových mužů“ = Santi di ghiaccio. Pankrác, Servác a Bonifác (Pancrazio, Servazio, Bonifazio) připadají na 12. až 14. května, kdy jarní mrazíky mohou způsobit vešké škody, zejména na ovoci a zelenině.

(it) Se **aprile** ha peccato colle gelate, **giugno** è condannato.

V obou jazycích nazýváme květen měsícem lásky = „mese dell'amore“, nicméně se nedoporučuje uzavírat sňatek v tuto dobu.

(it) In **maggio** si sposano gli asini.

(it) A sposarsi di **maggio** si diventa pazzi.

LÉTO

S létem přichází teplé počasí. Pokud by se náhodou ochladilo, sedlák se obává o svou úrodu.

(c) **Červen** studený, sedlák krčí rameny.

(it) **Giugno** freddolino, povero contadino.

I nadále vidíme rozdíl jednoho měsíce v teplotách. Zatímco v českých zemích se v červnu seče převážně krmivo / píce, v Itálii už obilí. Žně jsou tak spjaty se sv. Markétou = Santa Margherita (13. července) a sv. Petrem a Pavlem = San Pietro e Paolo (29. června).

(c) **Svatá Markéta** strčí srp do žita.

(it) **Giugno**, la falce in pugno.

(it) Per **San Piero**, o paglia o fieno.

Jakost a množství sklizně se u nás prý dá určit podle zpěvu kukačky. Na kvalitu obilí je třeba si počkat až do Jana Křtitele = San Giovanni Battista (24. června).

(c) Kukačka po svatém **Janu** za kolik dni kuká, za tolik grošů žito bude.

(c) Do **Jana Křtitele** nechval ječmene.

(it) Se fa freddo il dí di **San Giovanni**, porta danni per tutto l'anno.

Při sklizni se sedlák nadře, pracuje-li však dobře, bude náležitě odměněn. Pokud se ale nesnaží, riskuje, že zůstane o hladu a bez mouky.

(c) **V červenci** volá křepelka žence do pole: Pojd'te žít, dostanete pět peněz, pět peněz.

(c) *Ženci na pole, včely z pole.*

(it) *Quando **luglio** è ardente, mieti lesto.*

Když je obilí posečeno, mělo by být brzy ve stodole; v Itálii už v srpnu, kdy se i vlaš-
tovky chystají k odletu na sv. Bartoloměje = San Bartolomeo (24. srpna).

(it) **Agosto** fa' che il grano sia riposto.

(it) A **San Bartolomío**, la rondine va con Dio.

V italských příslovích vidíme obavu z deště v červnu, který může způsobit znač-
né škody.

(it) *E' meglio la morte che la pioggia di **giugno**.*

(it) *Acqua di **giugno** rovina il mondo / il mugnaio.*

Všichni známe české přísloví o dešti na Medarda (8. června), kterému odpovídá
i přísloví italské. Sv. Barnabáš a sv. Vít (13. a 15. června) připomínají deštivé poča-
sí, spojené s úrodou hroznů.

(c) **Medardova** krápě, čtyřicet dní kape.

(it) *Pioggia a **San Medardo**, quaranta giorni il suo dardo.*

(it) *Se piove per **San Barnabà**, l'uva bianca se ne va; e se piove mattina e sera,
se ne va la bianca e la nera.*

(it) *Se piove a giorno di **San Vito**, il prodotto dell'uva va fallito.*

Na sv. Annu (26. července) se objevují chladná rána s předzvěstí blížícího se pod-
zimu. V italských příslovích se objevuje opět déšť.

(c) **Svatá Anna**, chladna z rána.

(it) *Se piove a **Sant'Anna**, piove un mese e una settimana.*

(it) A **Sant'Anna** core l'acqua per la piana.

Zatímco v českých příslovích o létě převažuje téma žní, v italských se objevují hroz-
ny, burčák, víno, vinice a vinobraní.

(it) *Per **Sant'Anna** marciscono l'uva nella tana.*

(it) A **luglio** si miete e si batte.

(it) *Se **luglio** e **agosto** non maturano l'uva, **settembre** non farà nulla.*

(it) **Luglio** asciutto, vino e prosciutto.

(it) *Vangami in **agosto**, se vuoi avere il mosto.*

V České republice vinobraní probíhá o měsíc později než v Itálii a pokračuje v říjnu.
První burčák se pije většinou koncem září, kdy se začínají sbírat první hrozny. Častá
italská přísloví zdůrazňují práci na poli a na vinici, na manželské povinnosti není čas.

(c) *Člověka při víně poznáš.*

(it) **Giugno, luglio, agosto**, moglie mia, non ti conosco.

(it) **Giugno, luglio e agosto**, né acqua né donna né mosto.

(it) Ad **agosto**, olio, miele e mosto.

PODZIM

Sluníčko už tak nepálí jako v létě, ale stále prospívá zelenině, ovoci a zejména hroznům. Nastává čas sklizně, všude je dostatek potravy. S prací na poli je třeba si popšíšit, než nastanou deště a špatné počasí.

(c) Na **svatého Lukáše** hojnost chleba i kaše. (18. října)

(it) Nel mese di **settembre** i frutti ci son sempre.

(it) Se a novembre non è arato, tutto l'anno è malandato.

(it) Se a **novembre** il contadino riposa, farà di fame piangere la sposa.

Velký počet italských příslovích se týká vinobraní a vína.

(it) **Agosto** matura e **settembre** vendemmia.

(it) **A ottobre**, il mosto nella botte.

(it) **Ottobre ottobrino** è il mese del vino.

(it) A **novembre** bevi il vino e lascia l'acqua per il mulino.

V českých zemích máme krásný výraz pro konec léta: babí léto, což odpovídá italskému: estate di San Martino o měsíc později. Vychutnáváme si poslední slunečné dny, listí se začíná zbarvovat do zlatova. Ptáci se chystají k odletu na jih. Výraz babí léto metaforicky značí začátek stáří a blížící se zimu.

(c) Divoké husy na odletu, konec **babímu létu**.

(it) **San Martino** è l'estate delle vedove.

(it) A **San Martino** l'inverno è vicino.

S prvními náznaky zimy se doporučuje teple se oblékat včetně pokrývky hlavy. Sv. Matouš připadá na 29. září, sv. Simon na 28. října.

(c) Po **svatém Matouši** čepici na uši.

(c) Na **svatého Šimoniše** prokluše nám zima tiše.

(c) **Šimona Judy**, zima je všudy.

(it) **Agosto** mandò lettere, **settembre** le leggeva: vestitevi buona gente, che l'inverno è per la via.

(it) Dopo le feste di **settembre** lesto lesto vien l'inverno.

V italských příslovích se nemluví jen o chladném počasí, ale také o mlze, větru a dešti. Sv. archanděl Michal má svátek 29. září, sv. Havel 16. října.

(it) Bruma: davanti mi brucio e dietro mi consumo.

(it) Quando l'**Angelo** si bagna le ali, pioverà fino a Natale.

(it) Se piove per **San Gallo**, dura cento giorni.

(it) Se **ottobre** darà belle giornate, non devi sciuparle a fare scampagnate.

ZIMA

V listopadu padá listí, fouká vítr, začíná chladné počasí. První sníh bývá zobrazován metaforou bílého koně, na kterém přijíždí sv. Martin (11. listopadu).

(c) **Svatý Martin** přijel na bílém koni.

(it) Per **San Martino** la neve sullo spino.

(it) Il grande e il piccolo si vestono a **San Martino**.

(it) A **San Martino** ogni uccello torna al nido.

S přicházející zimou je třeba vytápet domy, na noc si vzít přikrývku, teple se oblékat, ustájit dobytek, zejména na sv. Kateřinu (25. listopadu).

(c) Na **svatého Martina** kouří se z komína.

(c) Na **svatou Kateřinu**, schováme se pod peřinu.

(it) Per **Santa Caterina** para le vacche nella cascina.

(it) A **Santa Caterina** si mette il mantello.

(it) **Santa Caterina**, neve o brina.

(it) Per **Santa Caterina**, la neve s'avvicina.

V zimních měsících vykrmujeme prasata, husy a kačeny. Musí být pěkně tlusté na vánoční svátky a masopust.

(c) Má se jako hus o **Martině**.

(c) Hus o **Martině** nejpěkněji zpívá.

(it) Per **San Martino**, tanto è l'oca com'è l'ochino.

(it) Chi vuole l'oca fina, la comperi per **Santa Caterina**.

Italská přísloví zdůrazňují, že po sv. Martinu je víno připraveno ke konzumaci.

(it) Per **San Martino**, s'ammazza il porco e si beve il vino.

(it) Oche, castagne e vino son piatti di **San Martino**.

(it) **San Martino**, nella botte bolle il vino.

(it) Per **San Martino**, ogni mosto è fatto vino.

(it) Per **San Martino**, si travasa il vino.

Na zimu je třeba připravit zásoby jídla a pití, které na vánoční svátky nesmějí chybět. Aby po Novém roce nebyl nedostatek, musí se šetřit i o masopustu.

(it) Prima di **Natale**, né freddo né fame; da **Natale** in là, freddo e fame in quantità.

(c) **Hromnice**, půl krajíce, půl píce.

(c) *Krátký masopust, dlouhá zima.*

(it) *Carnevale pieno di 'nnogghie (salsicce), domattina fave e foglie.*

(it) *A carnevale a tutti piace bere un boccale.*

(it) *Per **San Sebastiano** s'è mangiato mezzo il pane. Sebastián má svátek 20. ledna.*

Zimu v českých zemích představuje mráz, sníh a led. Koně, kteří táhnou sáně, ve sněhu trpí.

(c) *Dobrá sanice, kořská smrt.*

Pokud bude tuhá zima nebo v Itálii hodně deště, je zajištěn dobrý rok s hojnou úrodou. Opak by mohl přinést značné škody.

(c) *Lepší **vánoce** třeskuté nežli tekuté.*

(it) *Per **Natale** un freddo da crepare.*

(it) *La neve di **dicembre** ingrassa e temprà la terra.*

(it) ***Dicembre** piovoso, anno abbondoso.*

Příroda si v zimě musí odpočinout, nabrat novou sílu pro jarní vegetační období. Sníh poli prospívá.

(it) ***Gennaio** rigoroso, anno felice.*

(it) *La neve di **gennaio** diventa sale e quella d'aprile farina.*

(c) ***Únor** bílý, pole sílí.*

(it) *Neve di **febbraio**, mezzo letamaio.*

(it) ***Febbraio** nevoso, estate gioiosa.*

(it) *La pioggia di **febbraio** empie il granaio.*

Na vánoce by měl padat sníh, pokud ne, můžeme očekávat sníh a mráz o velikonočních. Italské přísloví říká, že bychom měli trávit vánoce s rodinou, masopust s kým-koliv a velikonoce v kostele.

(c) *Zelené **vánoce**, bílá velkonoc. = (it) **Natale** verde, **Pasqua** bianca.*

(it) *Se a **Natale** stai al Sole, a **Pasqua** stai al caminetto.*

(it) *Carnevale al carbone, **Pasqua** al sole.*

(it) *A **Natale** un buon ceppone, a carnevale un bello spino, a **Pasqua** un bel vestito.*

(it) ***Natale** coi tuoi, carnevale con chi vuoi e **Pasqua** col Signore.*

V italských příslovích ohledně prosince najdeme odlišné názory, dané jistě různou zeměpisnou polohou. Podle některých zima končí začátkem Nového roku, zejména v jižních krajích, jiní zdůrazňují sníh a mráz až do jarních měsíců, což odpovídá českým zemím.

(it) Fino a **dicembre** il freddo fa, dopo **dicembre** se ne va.

(it) Se nevica a **dicembre**, per tre mesi nevicherà.

O zimním slunovrat jsou noci nejdelší. Po vánocích se pomalu prodlužuje den.

(c) Na **vánoce** dlouhé noce.

(it) A **Natale** il giorno pare.

(c) **Lucie** noci upije. (13. prosince)

(it) A **Santa Lucia** la notte più lunga che ci sia.

(c) O **mlád'átkách** den se omlazuje. (28. prosince)

(it) Per i santi Innocenti, finite le feste / finiti i quattrini.

V českých příslovích se prodlužování dne měří převalením blechy, slepičím krokem, lidským skokem, atd.

(c) Na **boží narození** o bleší převalení.

(c) Na **Nový rok** o slepičí krok, na **Tři krále** o skok dále, na **Hromnice** o hodinu více (přibývá dne).

(it) **Santa Lucia** cresce il giorno un passo di gallina.

(it) Per **Santa Lucia** (il dì s'allunga quanto) un culo d'ago, per **Natale** un passo di gallo, per la **Vecchietta** (cioè la Befana) un'oretta, per **Sant'Antonio** un passo di demonio, per **San Paolo** un passo di diavolo.

(it) A **Natale** un piede di gallo, al **primo dell'anno** un piede di cane, all'**Epifania** un piede di stria (strega).

(it) A **Natale** un piede di gallo, a **Pasquetta** una mezz'oretta, **Sant'Antonio** un'ora buona, **San Valentino** due ore e un quartino.

Zima kulminuje kolem 19. a 20. ledna, kdy mají svátek Fabián a Sebastián.

(c) O **Svatém Fabiánu** a **Šebestiánu** zalézá zima za nehty i otužilému cigánu.

(c) Nezmrzne-li cigán do **Fabiána** a **Šebestiána**, potom už nezmrzne.

(it) A **San Sebastiano** la neve al monte e al piano.

(it) Per **San Sebastiano** trema la coda al cane.

V České republice se říká, že co děláme na Nový rok, budeme dělat po celý rok. Doporučuje se nejíst kuřecí, aby štěstí neodletělo, jíst čočku a vepřovou hlavu, aby chom měli peníze a byli chytří.

(c) Na **nový rok**, po celý rok.

(it) Quel che si fa il primo dì dell'anno si fa tutto l'anno.

(it) Tempo chiaro e dolce a **Capodanno**, assicura bel tempo tutto l'anno.

Na zimní měsíce připadá mnoho svátků. Agátu, Valentýna a Matea slavíme 5., 14. a 24. února; Antonína a Pavla už 17. a 25. ledna.

(c) **Svatá Agáta** bývá na sních bohatá.

(c) **Svatý Matěj** mosty boří anebo staví.

(it) **Gennaio** fa i ponti, febbraio li chiude o li rompe.

(c) Najde-li **Matěj** led, seká ho hned, nenajde-li led, dělá ho hned.

(it) **San Antonio** fa il ponte (di ghiaccio) e **San Paolo** lo rompe.

ZÁVĚR

I přes jisté vzdálenosti mezi oběma zeměmi si můžeme všimnout, že mnohá přísloví jsou si podobná. Existují sice určité klimatické rodíly, ale obě země se nacházejí v evropském kontinentálním pásu. Navíc nás spojuje společná středoevropská kultura, společné křesťanské náboženství a podobná mentalita, alespoň v hlavních rysech.

Mnohá přísloví se vztahují k dešti, který však musí přijít ve vhodnou chvíli, aby byla zajištěna dobrá úroda. Téměř každý měsíc doprovázejí výročí svatých změny počasí a klimatu. Největší počet přísloví se týká jara, protože je to období, kdy je třeba zasít, a tak připravit budoucnost pro příští rok.

Rozdíl mezi českými a italskými příslovími je dán skutečností, že v Itálii jaro přichází přibližně o měsíc dříve a zima o měsíc později oproti České republice. Z tohoto důvodu veškeré práce na poli tak odrážejí odlišný nástup k těmto dvěma ročním obdobím.

Léto a zima v České republice se značně liší, je vidět vliv kontinentálního podnebí. Letní období je v Itálii delší, zatímco zimní období je delší v Čechách a na Moravě.

Tato studie o srovnání českých a italských přísloví, týkajících se venkova, by mohla být zajímavým příspěvkem pro etnology, sociology a všechny ty, kteří se zabývají lidovými tradicemi.

Zuzana Wotkeová

Můj letošní zimní semestr v Perugii

Loni na jaře jsem slíbil, že pokud vyhrají výběrové řízení na Erasmus + na Univerzitu v Perugii napíšu po svém návratu pár řádků do Zpravodaje a jak vidno, slibi se mají plnit.

Jsem doktorandem dějin křesťanského umění na Katolické teologické fakultě Univerzity Karlovy a mémi hlavními zájmy jsou umění na dvoře Rudolfa II. a barok. Měl jsem tedy od počátku jasno, že bych svou povinnou půlroční studijní stáž rád strávil v blízkosti Florencie. Naskytla se mi mimořádná šance odcestovat do Perugie, odkud vyšel jasný signál, že by rádi uvítali nějakého pražského kolegu. Oprášil jsem tedy poznámky od Fabia Ripamontiho, mého laskavého uči-



tele italštiny, který mě před pár lety učil na kurzech v Josefské ulici a sepsal potřebný projekt na výběrové řízení.

Nebudu vás zatěžovat vyprávěním o administrativě, která je k celé stáži zapotřebí, navíc už to pro mě nebyl zdaleka takový stres, protože jsem jel na Erasmus podruhé, jelikož již v magisterském studijním programu jsem strávil rok v německých Drážďanech. Ocenil jsem, že Univerzita v Perugii je vstřícná k zahraničním studentům a nabídla mi veškerou komunikaci v angličtině, takže jsem měl jistotu, že pokud zrovna nebudu vládnout italštinou, budu se moci snadno domluvit. Italové navíc skutečně svůj slib dodrželi, protože na rozdíl od Němců, kde byla tato nabídka učiněna také, Italové anglicky na zahraničních vztazích, v rámci studentských kolejí i všichni mí univerzitní tutoři opravdu hovořili. V Německu nám totiž po příjezdu řekli, že čtrnáct dní po našem příjezdu už anglicky komunikovat nebudou, pouze německy.

Při každém dlouhodobém pobytu v zahraničí si člověk klade otázky, zda učinil správně, ale lidé v umbrijské Perugii byli od začátku neuvěřitelně příjemní a vstřícní. Veškeré problémy jsme dokázali velice rychle řešit a hlavně skutečně vyřešit. Nikdy jsem neměl ani chvíli pocít, že by mě Italové nechali takřikajíc „ve štychu“. Zažil jsem však hned na začátku pobytu nepříjemnou zkušenost. Při shánění bytu jsem narazil na podvodnou realitní makléřku, která různě nabízela a pak zase odvolávala schůzky a perfektní angličtinou mi nabízela za tři měsíční nájem studentské ubytování v centru města. Naštěstí jsem její úmysly včas prohlédl a žádné peníze dopředu jí na účet neposlal, i když to urgovala. Jelikož se pak uvolnilo místo na koleji, opustil jsem moderní a nově zrekonstruovanou ubytovnu pro zahraniční návštěvy Ithaka a odjel na klasickou studentskou kolej, kde jsem za velice dobrý nájem získal pokoj s vlastní koupelnou, kuchyní a pohodovým italským studentem,



jenž se mnou přebýval v podstatě jen během nocí ve všední dny a byl mi dobrým společníkem a průvodcem Itálií.

Na fakultě v Perugii jsem měl k dispozici jak vynikajícího tutora pro praktické věci Prof. Marca Moschiniho a jeho asistenta a dnes si troufám říci kamaráda Marca Viscomiho, tak italského vedoucího mé doktorandské práce Prof. Fabia Marcelliho, který mě už během prvního setkání okamžitě přesvědčil, že naprosto chápe téma mé doktorandské práce a hlavně mi okamžitě dal několik podstatných rad, jak v Itálii bádát, co si obstarat a na co se zaměřit. Kromě odbornosti mě také příjemně překvapil vlídností a kolegiálním přístupem, který nám v Čechách bohužel nezřídka chybí.

Dějiny umění nejsou jen věda, ale jak trefně poznamenal můj kamarád Martin Hůrka z Muzea v Brandýse nad Labem, že to musí být životní styl. A to přesně vystihuje, proč mi Perugia okamžitě přirostla k srdci. Jen v samotné Perugii je toho tolik k vidění a pokud si člověk začne zjišťovat další informace, nahlíží pak znovu na viděná místa úplně jinak. Díky dobré vlakové dostupnosti jsem také okamžitě během víkendů začal cestovat po okolních umbrijských městech jako Assisi, Orvieto, Spoleto, Foligno, ale samozřejmě i do vedlejšího Toskánska – Florencie, Cortony, Arezza, Sieny. Každé město je naprosto unikátní a krásné a je naprosto úžasné, že jsou v podstatě od sebe řádově desítky kilometrů. Pochopitelně jsem si nemohl ujít ani návštěvu věčného města Říma, kde jsem kromě architektury navštívil i slavná Vatikánská muzea, která jsou opravdovou klenotnicí lidstva.

Jestliže pro mě budou Drážďany, tedy Florencie severu už navždy místem, kde se cítím dobře a kam se rád vracím, pak Perugia je místem, kde jsem až do mého příjezdu v Erasmu nikdy předtím nebyl a nyní vím, že v ní budu už navždy, proto-

že Corso Vanucci, Morlacchi, dóm a ty úžasné vyhlídky z paměti už nikdy vymazat nechci. Perugia je místem, které zůstane navždy v mém srdci.

Ondřej Slanina

Carlos a Alfons

V čísle 1/2019 Zpravodaje jsme si mohli přečíst o kostele Neposkvrněného početí panny Marie, který počátkem 20. století dal v severočeském Dubí podle vzoru benátského kostela Madonna dell'Orto zbudovat Carlos Clary-Aldringen. Povězme si o Clary-Aldringenech, kteří ve službách Habsburků dosáhli význačného postavení, něco bližšího. Prapředek rodu Francesco Clario de Riva del Garda – jak napovídá jeho jméno – pocházel ze severní Itálie. Přišel na české území za třicetileté války s císařským vojskem a koupil zkonfiskované statky na Žatecku (Dobříčany u Liběšic) a Rakovnicku (Očihov). Zato obdržel 1627 inkolát a povýšil do panského stavu. Jeho syn Hieronymus, jenž dosáhl v císařské armádě generálské hodnosti, se roku 1637 oženil s Annou Marií Aldringenovou. Bratr Anny Aldringenové – Johann – generál císařských vojsk – se za třicetileté války „vyznamenal“, když společně se svým švagrem Matyášem Gallasem (předek Clam-Gallasů – původně Matteo Gallasso) vyrabovali Mantovu. V únoru roku 1934 se společně podíleli na spiknutí a zavraždění Albrechta z Valdštejna. Aldringen za své zásluhy od císaře dostal (mimo jiného) Teplice, Matyáš Gallas Liberec a Frýdlant. V červenci 1934 Johann Aldringen padl při dobývání Švédy obsazeného Landshutu. Protože Johann Aldringen, ani jeho bratři Johann Markus a Paul po sobě nezanechali potomky, teplické panství zdědila jejich sestra Anna Marie Aldringenová. A jejím sňatkem s Hieronymem Clary vznikl rod Clary-Aldringen, císařem povýšený do hraběcího stavu (později byli Clary-Aldringenové povýšeni do knížecího stavu). Do tohoto rodu se pak v roce 1841 přivdala Elisalex Ficquelmontová, pravnučka ruského vojevůdce Kutuzova. Její babička – Kutuzovova dcera Jelizaveta Michajlovna se provdala za Fjodora Ivanoviče Tizengauzena (byl to pravoslavně pokřtěný Němec Ferdinand von Tiesenhausen – padl u Slavkova jako „flígeladjutant“ Alexandra I – Tolstému posloužil jako vzor pro knížete Bolkonského). Dcera Jelizavety Darja (Dolly) Fjodorovna Ficquelmont – to je Puškinova Tat'ána v Evženu Oněginovi. A dcera Dolly – Kutuzovova pravnučka - Jelizaveta-Alexandra (Elisalex) roz. Ficquelmont se provdala za Edmunda Clary-Aldringena – otce Carlose Clary-Aldringena. Synovec donátora dubského kostela Carlose – Alfons Clary-Aldringen ve své knize Geschichten eines alten Österreichers (česky vyšla pod názvem Vůně vzpomínek) uvádí, jak ve třicátých letech (minulého století) navštívil se svou manželkou Ludwine Mantovu. Průvodce ve vévodském paláci jim vzrušeně líčil, jak „il maledetto Aldringen“ kdysi vévodský palác i celou Mantovu vyraboval. Totéž zažili i v městském muzeu. Proto Mantovu přes svůj původní záměr zde přenocovat urychleně opustili. V pasech měli oba to prokleté jméno Aldringen a v hotelu by

při přihlašování mohlo dojít k nepříjemnosti... Vnuk Alfonse Clary-Aldringen Hieronymus (*1944) – dnešní hlava rodu – vzpomíná, že jeho dědečka (Kutuzovova praprapravnuka) kdysi v jeho benátské vile navštívili důstojníci ze sovětské válečné lodi, která v rámci návštěvy zakotvila v benátském přístavu. Na dotaz, ve kterém to bylo roce (zda před nebo po druhé světové válce) pan kníže s politováním odpovídá, že odpověď bohužel nezná. Každopádně to muselo být před rokem 1978, kdy Alfons Clary-Aldringen zemřel. Co o této záhadě soudí čtenáři Zpravodaje?

Petr Farda

Z NAŠICH POBOČEK

Moravskoslezský pobočný spolek

- Náš volný cestopisný cyklus Chutě a vůně... pokračoval v únoru v Opavě prezentací kraje Emilia-Romagna, o níž se vzhledem k velikosti a významu regionu podělily Táňa Pavlíková Alešová a Jaroslava Malá. Akce se zúčastnilo na padesát zájemců, kteří si posléze pochutnali i na tradičním emilijsko-romagnolském menu.
- Ve spolupráci se Slezskou univerzitou jsme připravili cyklus promítání v univerzitní knihovně s názvem „Trochu jiný italský film“ a představili trojici starších, méně známých, ale významných snímků.
- Plánovanou přednášku Andrease Pieralliho jsme po vzájemné dohodě přesunuli na podzim.
- Stále probíhají kurzy italštiny s názvem Parliamo italiano! zaměřené především na nácvik konverzace, a to pro začátečníky, mírně pokročilé a pro pokročilé.
- Sledujte naše webové stránky www.prateleitalie-msk.cz, které jsou průběžně aktualizovány a kde je možné najít všechny potřebné informace; pobočka je také dostupná na Facebooku.

Táňa Pavlíková Alešová

Pobočný spolek Olomouc

Pobočný spolek Olomouc otvírá na podzim 7 kurzů italštiny. Vypadá, že budeme mít dost studentů, proto plánujeme přednášky a filmy ve spolupráci s Katedrou romanistiky Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci.

Spolupracovali jsme na vzniku knihy konverzační italštiny, jakmile publikace a audionahrávka budou hotové, budeme podrobněji informovat členy SPI.

Kvido Sandroni

Italské dny v Olomouci

Pobočný spolek Olomouc se podílel na organizaci Italských dnů v Olomouci, které proběhly ve dnech 3., 4. a 5. května 2019.

Všechno vzniklo díky paní Krejčové, která bydlí na Svatém Kopečku u Olomouce. Paní Krejčová se zabývá historií a věnovala svou pozornost příběhům italských uprchlíků během první světové války, kteří pobývali v Olomouci a okolí.

Postupně se zrodila myšlenka vyhotovení pamětní desky, která by připomínala Patera Giuseppeho Segatu, který doprovázel své farníky z Tridenta. Podporoval je po celou dobu pobytu na Svatém Kopečku, kde později bohužel onemocněl a zemřel.

Paní Krejčová mluvila o nápadu s panem Kučerou, který pracuje na Olomouckém arcibiskupství. Společnými silami začali jednat s důležitými institucemi a nakonec jejich snažení nebylo marné.

Nakonec vznikly Italské dny v Olomouci, které aktivně podpořili a organizovali Olomoucké arcibiskupství, Magistrát města Olomouce a Společnost přátel Itálie.

Italské velvyslanectví poskytlo záštitu, zatímco různé instituce a firmy přispěly k úspěšnému průběhu akce.

Přijela italská delegace z Tridenta, proběhly přednášky od italských a českých autorů, byla instalována výstava fotografií a odhalená pamětní deska na Svatém Kopečku.

Nechyběl ani doprovodný program, který nabízel koncert v olomoucké katedrále, malý italský jarmark na Svatém Kopečku, jazykový koutek a jednoduchý úvod do italštiny, který připravili lektori a studenti Romanistiky Univerzity Palackého v Olomouci.

Myslelo se na všechny detaily a každý účastník měl možnost si vybrat dle vlastních zájmů.

Jsem rád, že velké organizační úsilí bylo patřičně odměněno početnou účastí návštěvníků všech věkových kategorií.

Věřím, že tato akce může být začátkem nových spoluprací a přátelství, jak na úrovni olomoucké tak i česko-italské.

Kvido Sandroni

Pobočný spolek Praha – uskutečněné akce

- Odhalte skrytá tajemství Benátek – 29. 1. 2019 – Miloš Křepelka
- Současná situace v Itálii – 5. 2. 2019 – Jiří Holub
- Vztahy Itálie a Československa v čase zrodu Republiky – 28. 2. 2019 – Pavel Helan
- Gianluca Iuorio – Valerio Carbone, Flavio Carlina - prezentace knih proběhla **18. 3. 2019 v 18 hodin**
- v DNM
- **Choco Café** – kavárna s pražírnou kávy a výrobou čokolády (italské produkty) akce proběhla **11. 4. od 18–21** hodin s bohatým degustačním programem a promítáním instruktážního filmu
- Promenádní koncert na III. Nádvoří Pražského hradu – v rámci oslav 30. Výročí založení SPI – Hudba hradní stráže a Policie ČR
- 15. 6. – Tutto Italiano 2019 na Náměstí Jiřího z Poděbrad - podobná koncepce jako v minulém roce.
- 16. 6. – Workshop pizzica – Elizabeth Uvírová.
- Enogastronomický zájezd do Trentina s Lupem **3.–7. 7. 2019** se uskutečnil s velkým úspěchem.
- Výstava Silvia Vezzuto, Assem Al-Sabban, Mike Köppe - Living in Prague- vernisáž 2. 7.– derniéra 29. 8. v DNM
- V. Česko-italský piknik – 9. 9. na IKI – oblíbená akce za účasti nové ředitelky IKI – Alberyta Lai

Pobočný spolek Praha – plánované akce

- Návštěva rumunské ambasády palác Morzinsky – zatím odloženo z důvodu vytíženosti ambasády.
- Přednáška **Dr. Holuba** - dohodnut termín **3. 10. v 17:00** v JTP
- 19. 10. – pietní akt v Milovicích, pozvánky a autobus a věnec jsou zajištěny
- Návštěva **Vily Tugendhat a Špilberku** – termín – 25.10. doprava vlastní , vstupné si platí každý sám – 350 Kč. 14.30 – prohlídka Vily Tugendhat, 17.00 – pietní akt na Špilberku.
- Pre-Natale v kapli v Karlově ulici nebo na IKI – předjednáno s ambasádou a ředitelkou Gymnázia Ústavní – čekáme na dohodnutí termínu

Eva Poddaná

Italsky recept na nakládání hub

Toto je recept na zavaření hub, hlavně hřibů, od babičky mého italského kamaráda Giulia z Piemontu, který vás určitě nemůže zklamat.

- Vezmi hrnec průměr 30 cm, vysoký 50 cm
- Nakrájej houby na kousky, ne moc malé, cca 3 × 3 cm.
- Hrnec naplň cca do $\frac{3}{4}$ jen houbami, bez ničeho a vař je na mírném ohni 10–15 minut za stálého míchání, aby se nepřipálily. Tato operace je zbaví části vody, kterou je třeba pak odlít, a zajistí, že nejsou mazlavé a vydrží křupavé nejméně 3 roky
- Zalej houby 1 litrem bílého vinného octa a půl litrem vody – musí být celé potopené.
- Osol je podle chuti a přidej na kousky nakrájenou mrkev a celer.
- Vše povař alespoň půl hodiny od začátku varu
- Pak vyndej houby sítkem, rozlož je na plátně a nech přikryté vyschnout
- 24 hod, teprve pak jsou připraveny k nakládání.

Příprav si:

- česnek, feferonky a černý pepř, vše v celku, strouhaný muškátový oříšek, bobkový list a dostatek slunečnicového oleje /který je nejlepší, protože neovlivňuje chuť hub/
- naplň houby do skleniček twist off , trochu je zmáčkni a přidej 2–3 stroužky česneku, feferonky a několik zrněk pepře, špetku strouhaného muškátového oříšku a zalej pomalu olejem tak, aby vyšly všechny vzduchové bubliny... nech odpočinout hodinu a dolejš olejem až po okraj a zavři.

Hotovo.....takto zavařené houby vydrží léta !!!!!

Pavel Kopp

Trentino s Lupem

Dva dny před odjezdem na Enogastronomický výlet po Trentinu s Lupem jsem si vyvrkla kotník. Sice jsem ukecala ortézu namísto sádry, ale při pohledu na tu červenomodrou kouli bylo jasné, že Itálii si letos budu muset odpustit. Jenomže pak jsem si znovu přečetla plánovaný program zájezdu, a namísto náhradníka jsme začali shánět skládací invalidní vozík. Takže jsem naštěstí nepřišla o skvělou pizzu z pece na zahradě Lupova kamaráda Marca (nejlepší byla ta pálivá s gorgonzolou a pikantní klobáskou), několikachodový oběd u usměvavých babiček v městečku



Cembra a Müller Thurgau festival tamtéž, velmi adrenalinovou (hlavně pro Lupa a mého muže) cestu k lanovce na Monte di Mezzocorona, ochutnávku vína a místních produktů ve vinařství De Tarczal (dělají naprosto úžasné muškátové želé) ...

Ted' malá vsuvka: upřímně nechápu, jak to Lupo vymyslel, ale nějak jsme prostě zvládali jíst a pít vlastně celý den a občas dokonce pocítit slaboučký závan hladu před snídaní – ochutnávka v De Tarczal totiž následovala asi hodinu po celkem vydatné snídani, a sýra grana padano, specku i klobásek na ní byl k dispozici opravdu dostatek. Pak asi hodinový přesun do rodinné restaurace alVolt na hodně dlouhý pozdní oběd (předkrmy, risotto s gorgonzolou, červeným vínem a čekankou, které budu rozhodně dělat doma, linguine se srnčím ragú, ravioli s ricottou a ještě něčím, zmrzlina prokládaná pláty rakvičkového těsta a samozřejmě víno), pak tedy ano, líná hodinka u hotelového bazénu s výhledem na hory, nicméně hned potom podvečerní přejezd do řeznictví Parisi v Bleggio Superiore. Tady jsme sice zahájili veselou rozcvičkou (převlek do slušivých hygienických outfitů) a zhruba hodinovou exkurzí skrz naskrz celým podnikem – na počátku výroby klobásek, specku, salámků a dalších uzenin stojí každé pondělí čtyřicet živých prasátek a komplet zpracování zabezpečuje pouhých pět lidí (!!!) - ovšem potom už čekala bohatá ochutnávka průřezem jejich produkce. Asi nejen pro mě tady bylo bezkonkurenčním favoritem carne salada, prvotřídní kusy hovězího uleželé ve speciálním „suchém nálevu“ ze soli a koření, které se krájí na slaboučké plátky a konzumují buď syrové jako carpaccio, nebo rychle ogrilované.

Tohle byl pátek a čekala nás sobota. Ta tedy byla díky terénní vložce v okolí jezera Tenna a středověké obce Borgo di Canale trochu náročnější, ale i s vozíkem

a francouzskými holemi se to naštěstí dalo zvládnout (ještě jednou díky za asistenci, Ivane a Lupo!). Jezero Tenna je totiž sympaticky zastrčené, a na rozdíl od Lago di Garda, u kterého jsme pobyli odpoledne, tu nebylo moc lidí. Člověk si u něj, díky jeho sytě tyrkysové barvě, mohl připadat trochu jako v Karibiku. A maličká kamenná vesnička Borgo di Canale je v tom nejlepším slova smyslu pitoreskní, navíc Claudio, majitel jediné místní hospody na náměstí, umí česky (jen si asi plete číslovky – zdráhám se uvěřit tomu, že je mu 62 let). V pozdním odpoledni pak úžasná dvojkombinace: nejdřív stará hospoda La Cantinota v Padergnone, jejíž 94letý majitel jako by z oka vypadl Vojtěchu Jasnému (a v níž Lupo před 20 lety do jednoho ze šesti stolů vyryl svoje jméno a kdo ho najde, dostane 3 lahve místního vína). Večer pak alejí kiwiovníků do vinařství Pisoni v Pergolese, kde se degustace, která by byla skvělá sama o sobě, díky neúnavnému kytaristovi Broňovi změnila v mezinárodní a trochu i mezigenerační hudebně-taneční večírek.

Na den odjezdu byla plánovaná návštěva ještě jednoho vinařství. Říkali jsme si, „prostě další dobré víno“, jenomže i tohle Lupo vymyslel skvěle a bylo to zase trochu něco jiného – rodinný podnik Radoar v obci Velturino v Jižních Tyrolech v sobě má hodně německého řádu a čistoty, a manželé Edith a Norbert tu kromě biodynamických vín (která nabízí i pražský vinný bar Veltlín) v pár lidech vyrábějí i malé série zajímavých pálenek z místních zdrojů (třeba z bobulí černého bezu nebo kaštanů).

K tomu všemu je potřeba ocenit, že členem Společnosti přátel Itálie se zřejmě může stát jen člověk sympatický, společenský, velmi často muzikálně obdařený a taky dochvilný. Navíc je účast na tomhle zájezdu možná i v případě různých omezení – já jsem ho s nadšením absolvovala i přes to, že kromě dočasného handicapu s kotníkem mám intoleranci lepku. Kdo by se naopak měl poohlédnout jinde, jsou vegetariáni a vegani – já jsem normálně spíš střídmy konzument masa, ale tady bylo všechno vyráběné i podávané s takovým zaujetím a vyložené útočilo na všechny smysly, že prostě nešlo odmítnout nebo, nedejbože, nedojíst. A last, but not least: Lupo zajistil i vhodné počasí, a ochutnávky četných lokálních vín byly zahájeny už pár kilometrů za Prahou (praktické cestovní skládací skleničky na víno z odolného plastu nabízí například RockPoint).

Martina Benešová

Zápisky sommeliérový aneb vzpomínky na Itálii

Ve dnech 3.–7. července 2019 jsem se zúčastnila akce „Enogastronomické zážitky v Trentinu s Lupem“, který byl organizován Společností přátel Itálie, jehož jsem členem.

Ve stanovený čas se všichni účastníci zájezdu sešli na Hlavním nádraží v Praze a nalodili se na palubu zeleného autobusu, kterému jsme dali přezdívku žabička. Autobus byl opravdu plně klimatizovaný a byl řízený manželi Vajsejtlovými, kte-

ří s bravurou zvládli všechny serpenty vedoucí vstříc všem zážitkům. No a pak to začalo...

Na první rozkoukání po spolucestujících jsme obdrželi pomůcku ve formě ochutnávky vzorku bílého vína, které v průběhu cesty následovaly vzorky dalších vín. Víno nám bylo servírováno italským průvodcem Lupem, jehož jiskrný a trochu drzý humor, nám byl velmi blízký.

V průběhu zcela nabitých pěti dní, které jsme spolu strávili, jsme zažili tolik věcí, že je nelze ani všechny vyjmenovat, namátkou tedy zmíním ochutnávku pravé italské pizzy, kterou nám spolu s kamarádem Marcem připravoval sám Lupo, dále v nepřetržitém sledu probíhaly ochutnávky výborných italských vín přímo u výrobců, návštěva výroby italských salámů, návštěvy hradu, muzea, trhu, prohlídky měst historických i současných a výlety k jezerům Lago di Tenno a Lago di Garda.

Toto vše nám Lupo servíroval společně s pravou italskou a trentinskou stravou pod sluncem ozářenými horami Dolomit.

To, co mě však osobně nejvíce překvapilo, bylo, že se z nesourodé skupiny lidí stala skvělá „parta“. Velmi tomu napomohla i účast „kliky z Hradce“ vedené námi přezdívaným „Maestrem“, zpěvákem a kytaristou, pod jehož taktovkou jsme si mohli zazpívat spoustu italských i českých písní.

Pod horkým jižním sluncem a italskou vřelou pohostinností jsem měla opět možnost vnímat plnými doušky radost ze života, schopnost prožívat spolu s ostatními okamžiky, kdy jsme se zastavili, poseděli a příjemně si popovídali, což mi v dnešní uspěchané době velmi schází.

Je tedy paradoxem, že takhle nabitý program nám dal možnost se zastavit a vše si vychutnat. A já doufám, že si tento výlet stejně jako já užili i ostatní. Všichni jsme se shodli na tom, že tento zájezd měl jeden nedostatek, a to ten, že byl moc krátký. A už se těším na opětovné shledání.

Tímto bych chtěla poděkovat všem, kteří pro nás zájezd zorganizovali a přispěli k jeho zdárnému průběhu, ať už Lupovi za jeho příkladnou péči, Evě Poddané za její služby coby tlumočnicka, i všem ostatním.



Renata Nováková

Tutto italiano 2019

Dne 15. června se na Náměstí Jiřího z Poděbrad v Praze 3. za krásného letního počasí konala celodenní akce s názvem „Tutto Italiano 2019“. Akci po roce pořádala Společnost přátel Itálie (dále „SPI“) ve spolupráci s Městskou částí Praha 3, záštitu poskytli velvyslanec Italské republiky v ČR, ředitel Italského kulturního institutu a předseda Česko – italské obchodní komory v Praze. Záměrem bylo umožnit setkání lidí – prodejců, umělců a návštěvníků a dát všem příležitost poznat či prohloubit znalosti o italské kultuře, gastronomii i všeobecných reáliích, např. při vyplňování náročného kvízu, který připravili členové SPI. Zároveň to byla příležitost prezentovat činnost spolku Společnost přátel Itálie, který vznikl před téměř 30 lety.



Návštěvníci měli možnost účastnit se výtvarného workshopu u italské umělkyně, případně malování na obličeje, výborně se občerstvit a napít, pořídit kvalitní dárky, kochat se šikovností při uměleckých vystoupeních českých finalistů pěvecké soutěže San Remo Junior Česká republika 2018/2019, při tanečním vystoupení a ukázce tance „pizzica salentina“ z Apúlie nebo při vystoupení italského hudebníka. Celou akci provázel vynikající moderátor a mimo vystoupení na pódiu zněla náměstím reprodukováná, zejména italská, hudba. Aktivní návštěvníci se účastnili soutěží se zajímavými cenami získanými od partnerů a sponzorů akce (jejich seznam byl uvedený na informačním letáku a pozvánce na akci) a mnozí si zatancovali u pódia.



Akce byla velmi úspěšná i s ohledem na počasí v italském stylu, které bylo tropické a na které si začínáme zvykat už i u nás. Na viděnou za rok.

Denisa Kótková

Program enogastronomické zážitky ve Friuli s Lupem – 6.–10. 5. 2020

1. den, 6. května

6:15 odjezd z Hlavního nádraží v Praze

16:00 návštěva malebného městečka VENZONE, starobylá obec na severu Friuli, považovaná za jedno z nejkrásnějších v Itálii

18:00 ubytování v hotelu

20:00 večeře v restauraci Al Campanile v městečku Cividale, pár kroků od hotelu. Typická místní jídla a místní stolní vína

– nocleh v hotelu

2. den, 7. května

– snídane v hotelu

9:00 odjezd z hotelu

9:30 prohlídka a ochutnávka vín ve vinařství DARIO COOS

12:00 návštěva malé rodinné výroby šunky IL CAMARIN v městečku San Daniele, známém právě kvůli šunce „prosciutto crudo“

12:45 oběd přímo v prostorách výroby

15:00 návštěva opatství ROSAZZO s degustací vína

17:30 procházka z centru města Gorizia na hrad nad městem, sleduje návštěva hradu

19:30 večeře v restauraci DA GIANNI ve městě Gorizia. Speciality friulské kuchyně a místní pivo

– nocleh v hotelu

3. den, 8. května

– snídane v hotelu

7:45 odjezd z hotelu

10:00 návštěva legendárních jeskyní v Postojně ve Slovinsku

12:00 oběd v restauraci nedaleko jeskyní, typická slovinská jídla

14:00 prohlídka a ochutnávka vín ve vinařství KOCJANČIČ v městečku San Dorligo blízko Terstu

16:30 návštěva krásného města Terstu a jeho neuvěřitelného náměstí s výhledem na moře

20:00 prohlídka vinařství KOMIC ve vesnici Gardiscutta, následuje speciální večeře (Lupo upeče pravou italskou pizzu v peci na dřevo) s ochutnávkou vín z produkce vinařství

– nocleh v hotelu

4. den, 9. května

– snídane v hotelu

9:00 odjezd z hotelu

9:30 prohlídka a ochutnávka vín ve vinařství VIGNE DEL MALINA, které má sídlo ve vesnici ORZANO

12:30 prohlídka výroby sýrů ZOFF v městečku Cormons, a pak oběd s ochutnávkou těchto produktů v kombinaci s místními víny

15:00 volný čas v Cividale

19:00 prohlídka a ochutnávka vín a místních jídel ve vinařství TURUS ve vesnici Mossa. Vinař Simone nám všechno ukáže a pak pro nás uvaří výbornou večeři

– nocleh v hotelu

5. den, 10. května

– snídane v hotelu

9:00 odjezd z hotelu

– návrat do ČR

Cena: 16 500 Kč za osobu v DBL, příplatek za SGL 2 000 Kč.

Nutno uhradit zálohu 6 500 Kč při potvrzení rezervace, doplatek do 31. 3. 2020.

Pro členy SPI při uhrazení zálohy do 30. 1. 2020 činí sleva 500 Kč. V tomto případě bude záloha 6 000 Kč. Po tomto termínu už sleva nebude možná.

V ceně zájezdu je zahrnuté vše, co je uvedené v programu.

Průvodcem je Lupo, Ital z Trentina mluvící (podle nálady) česky.

Cestovat budeme autobusem Granturismo s veškerým pohodlím a WC na palubě.

Hotel se nachází v krásném městečku Cividale del Friuli, 20 km od Udine. Je moc pěkný, v centru městečka a nabízí bohatou snídani.

Všechna místa, kde budeme na ochutnávkách, obědech a večeřích, patří kamarádům, takže je zajištěna i přátelská atmosféra :-)

Množství vína a jídel budou všude a vždy více než dostačující.

Pro případné dotazy nás můžete kdykoli kontaktovat!

Zájezd se uskuteční s minimálním počtem 25 osob a za přítomnosti zástupce SPI.





POZVÁNKA NA PŘEDNÁŠKU

SPOLEČNOST PŘÁTEL ITÁLIE VE SPOLUPRÁCI
S JEDNOTOU TLUMOČNÍKŮ A PŘEKLADATELŮ
POŘÁDÁ PŘEDNÁŠKU
POSLEDNÍHO ČESKOSLOVENSKÉHO VELVYSLANCE V ŘÍMĚ
PŘED ROZDĚLENÍM REPUBLIKY



SPOLEČNOST PŘÁTEL ITÁLIE
ASSOCIAZIONE AMICI DELL'ITALIA

JIŘÍHO HOLUBA

"SOUČASNÉ DĚNÍ V ITÁLII"

PŘEDNÁŠKA SE KONÁ VE ČTVRTEK 3. ŘÍJNA 2019 OD 17.00 HODIN
V MÍSTNOSTI ČÍSLO 201, VE 2. POSCHODÍ K - CENTRUM, SENOVÁŽNÉ NÁMĚSTÍ 23, PRAHA 1

POZVÁNKA

NA PIETNÍ AKT NA ITALSKÉM VOJENSKÉM HŘBITOVĚ V MILOVICÍCH

AKCE, ORGANIZOVANÉ VELVYSLANCTVÍM ITALSKÉ REPUBLIKY V ČR,
SE NAŠE SPOLEČNOST TRADIČNĚ ZÚČASTŇUJE.

LETOS SE, TAK JAKO KAŽDÝ ROK, ZÚČASTNÍ
VELVYSLANEC ITALSKÉ REPUBLIKY V ČR - JEHO EXCELENCE FRANCESCO SAVERIO NISIO
A SPOLU S NÍM DALŠÍ PŘEDSTAVITELÉ ITALSKÝCH INSTITUCÍ V ČR.
Z ITÁLIE PŘIJEDE SKUPINA ALPINŮ, ABY UCTILI PAMÁTKU
SVÝCH PŘÍBUZNÝCH PADLÝCH BĚHEM PRVNÍ SVĚTOVÉ VÁLKY.

ODJEZD AUTOBUSEM DNE 19. 10. 2019 V 8:30 HOD.
OPĚT Z PARKOVIŠTĚ PŘED HLAVNÍM NÁDRAŽÍM V PRAZE.
ZAČÁTEK PIETNÍHO AKTU V 10:00 HODIN.
PŘEDPOKLÁDANÝ NÁVRAT DO PRAHY V 13:00 HODIN

IVECO
BUS



SPOLEČNOST PŘÁTEL ITÁLIE
ASSOCIAZIONE AMICI DELL'ITALIA



Elektronické kontakty pobočných spolků Společnosti přátel Itálie

Společnost přátel Itálie se, tak jako všichni, postupně orientuje na elektronickou komunikaci a elektronická media. Máme internetové stránky, alespoň většina poboček, máme profily na FB, také většina poboček, a tradičně využíváme e-mail. Již dnes jsou všichni členové, jejichž e-mailové adresy máme, pravidelně informováni. Pokud od nás nedostáváte pravidelně informace, zřejmě nemáme Vaši aktuální e-mailovou adresu – pokud si přejete být informováni, sdělte nám ji. Pokud si naopak nepřejete být nadále informováni, sdělte nám to a Vaše e-mailová adresa bude z adresáře odstraněna.

V tabulce uvádíme webové a FB adresy – tedy u těch poboček, které je mají. Komunikace se členy již dlouho probíhá prostřednictvím uvedených elektronických medií. Proto od každého člena i každé pobočky uvítáme další informace, které pomohou rozšířit naši vzájemnou komunikaci i na členy, kteří nám doposud svoji e-mailovou adresu nesdělili, anebo naopak – neznali webové a FB adresy.

Jistě všichni přivítáme jakoukoliv aktivitu členů, která oživí vzájemnou komunikaci. Může se projevit v diskusních fórech na FB, může se projevit posíláním a zveřejňováním vlastních fotografií, třeba z dovolené v Itálii, potravin v italských restauracích, a podobně. V budoucnu plánujeme otevření rubrik tematicky vymezených, na kterých se právě projeví individuální aktivita.

Kontakty

POBOČNÝ SPOLEK	WEB	FACEBOOK
Jihočeský	www.prateleitalie-jc.webnode.cz	Společnost přátel Itálie – jihočeská pobočka
Hradec Králové	www.prateleitaliehk.cz	Společnost přátel Itálie – Hradec Králové
Jihomoravský	www.prateleitaliebrno.cz	Společnost přátel Itálie – Brno
Liberecký		Společnost přátel Itálie – pobočka Liberec
Moravskoslezský	www.prateleitalie-msk.cz	Moravskoslezská pobočka Společnosti přátel Itálie
Olomoucký	www.prateleitalie-ol.eu	Společnost přátel Itálie – Olomouc
Plzeňský	www.italstinaplzen.cz	
Praha	www.prateleitalie.eu	Společnost přátel Itálie
Vysočina	www.pratele-italie-vysocina.webnode.cz	Společnost přátel Itálie Vysočina– amicitalia

OBSAH 2. ČÍSLA XXIV. ROČNÍKU ZPRAVODAJE SPOLEČNOSTI PŘÁTEL ITÁLIE

1. Úvodem	1
2. Uhradili jste členský příspěvek za 2019	2
3. Nový předseda – Ing. Ivan Remenec	3

OD NAŠICH PŘÍSPĚVATELŮ

1. Výstava Italy – Karol Kállay a Pavel Kopp	4
2. Otec Jiří Maria Veselý	6
3. Proverbi rurali aneb Přísloví dle čtvero ročního období	8
4. Můj semestr v Perugii	18
5. Carlos a Alfons	21

Z NAŠICH POBOČEK

1. Moravskoslezský pobočný spolek	22
2. Pobočný spolek Olomouc	22
3. Pobočný spolek Praha	24

POZVÁNKY

1. ENOGASTRONOMICKÉ ZÁŽITKY ve FRIULI S LUPEM – 6.–10. 5. 2020	31
2. Přednáška – Jiří Holub – Současné dění v Itálii	34
3. Pietní akt – Milovice – 19. 10. 2019	34

Na autorské a redakční přípravě tohoto čísla se podíleli

Martina Benešová, Petr Farda, Pavel Kopp, Denisa Kótková, Renata Nováková, Táňa Pavlíková Alešová, Eva Poddaná, Ivan Remenec, Kvido Sandroni, Ondřej Slanina, Lupo Terragni, Zuzana Wotkeová

Technická spolupráce

Zdeněk Sladký

ZPRAVODAJ SPOLEČNOSTI PŘÁTEL ITÁLIE

Vydává Společnost přátel Itálie, zapsaný spolek, IČ: 00564842